



# Confinés à la maison

**Original Publisher:** Pratham Books

**Author:** Shweta Ganesh Kumar

**Illustrator:** Annada Menon

**Translator:** Sak Untala

Level 4



***Coucou ! Coucou !***

Les yeux encore pleins de sommeil, Ammini s'étire dans son petit lit. Elle vient d'être réveillée par le chant du grand coucal qui a fait son nid dans le manguier.

— Je n'ai pas préparé mes affaires hier soir, grommelle Ammini. Ah, mais suis-je bête, il n'y a pas d'école, aujourd'hui !

Son papa prépare du café et des petits pains dans la cuisine. Ammini dévale les escaliers en courant et le serre dans ses bras. Elle espère qu'avec sa famille, elle pourra aller se promener aujourd'hui.



— C'est délicieux, Papa, dit Ammini.  
Son petit frère Unni, qui a quatre ans, entre dans la cuisine.  
— Tata Kamala ? réclame-t-il dans un demi sommeil.  
Kamala, La tante d'Unni, est son compagnon de jeu préféré.





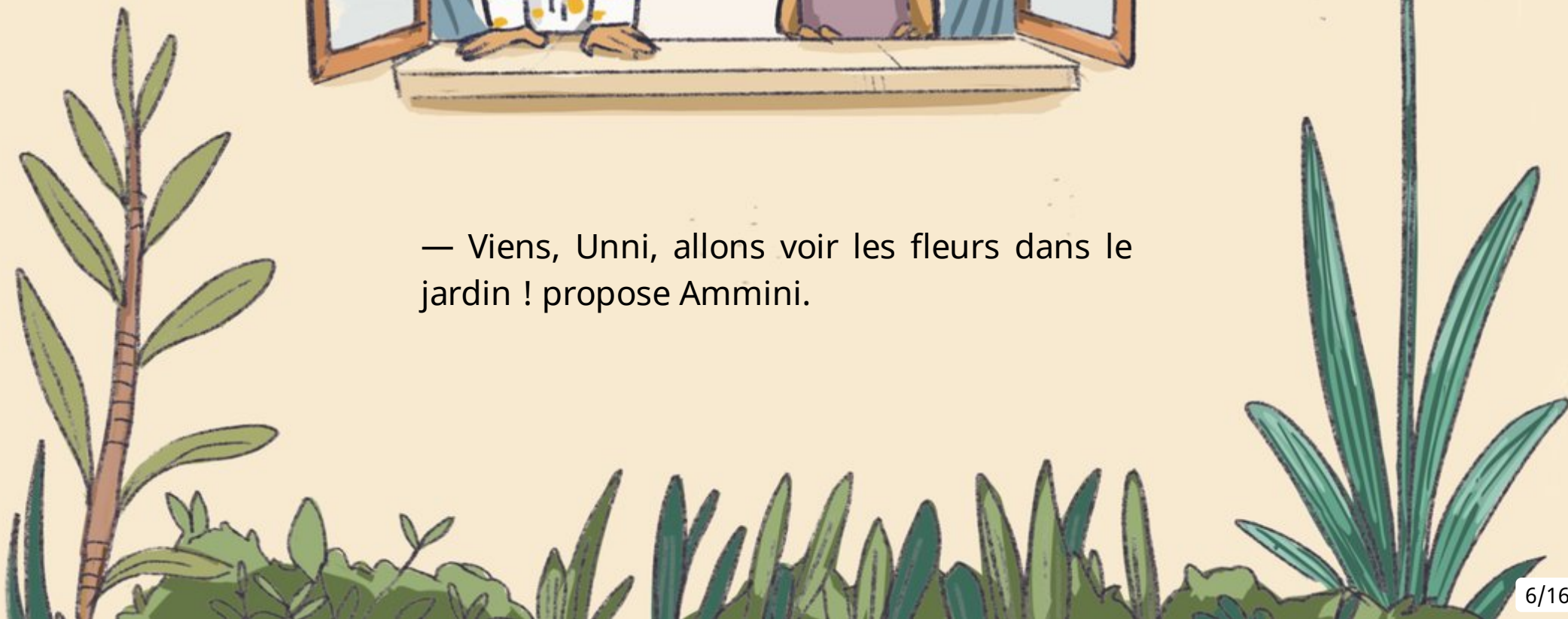
— Elle est encore à l'hôpital, Unni. Elle a dit qu'elle rentrerait dès que ses patients iraient mieux, explique le papa d'Ammini et d'Unni.

Le visage d'Unni s'assombrit. Sa tante Kamala est infirmière, et cela fait plusieurs semaines qu'elle n'est pas rentrée à la maison.





— Viens, Unni, allons voir les fleurs dans le jardin ! propose Ammini.



— Regarde cette fleur, c'est un laurier-rose. Tu vois le jaune, au milieu ? Les abeilles vont venir le butiner. Et là, tu vois la grosse fleur rouge ? Mon institutrice dit que ça s'appelle un ixora.





— Bonjour, les enfants ! lance Abu.

— J'aime beaucoup ton masque, Abu, dit Ammini.

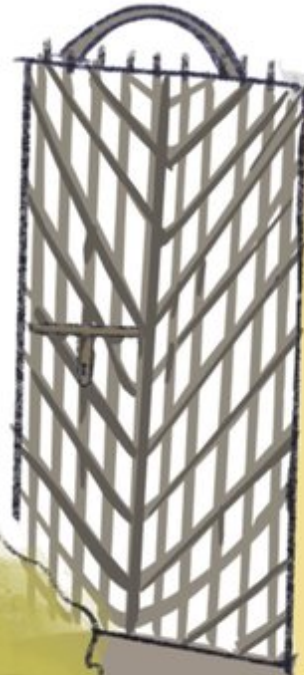
— Que faites-vous ? demande Abu.

— Nous admirons les fleurs, répond Ammini. Où est ta voiture de police ?



— Elle dort encore. Elle est fatiguée car elle a fait retentir sa sirène toute la nuit. Restez à la maison, sinon elle va se réveiller et hurler *Piinpon, Piinpon* !

Abu dit au revoir aux enfants d'un signe de main, puis il se dirige vers la maison de sa mère, Zeenat. C'est bientôt la fête de l'Aïd. Chaque année, Zeenat prépare de délicieux plats épicés. Ammini se demande s'ils pourront fêter l'Aïd, cette année.



— Ammini, c'est l'heure de l'école, dit la maman d'Ammini.

Ammini salue Maya son institutrice.

— Bonjour, Madame !

Les camarades de classe d'Ammini apparaissent sur la mosaïque affichée sur l'écran de l'ordinateur.

L'école est très différente, maintenant. Nina, la meilleure amie d'Ammini, est absente aujourd'hui. Comme elle partage l'ordinateur avec son grand frère, elle va à l'école deux fois par semaine.

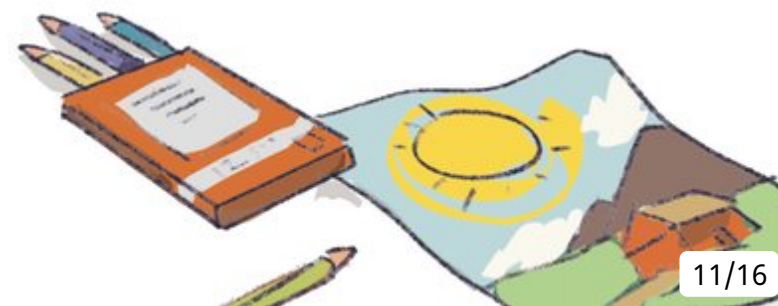




Ammini s'ennuie de Nina, et encore plus de son école.

Les trajets, secoués comme des pruniers dans le rickshaw, les sauts dans les flaques d'eau de la cour de récré, les secrets partagés et les échanges de boîtes à déjeuner... Tout cela lui manque.

Sans compter que ses crayons de couleur préférés sont restés à l'école. Quand pourra-t-elle les récupérer ?



L'école finit à l'heure du déjeuner.

— On peut aller jouer dans la cour de récré ?  
demande Unni.

La maman d'Unni et d'Ammini secoue la tête.

— Pas aujourd'hui, Unni, répond Ammini. Mais  
nous pouvons jouer au jeu du volcan et de la lave  
que Maman nous a montré.



Ammini et Unni se ruent à travers toute la maison à la recherche de coussins, d'oreillers et de couvertures. Puis, ils disposent leurs peluches dans la pièce.

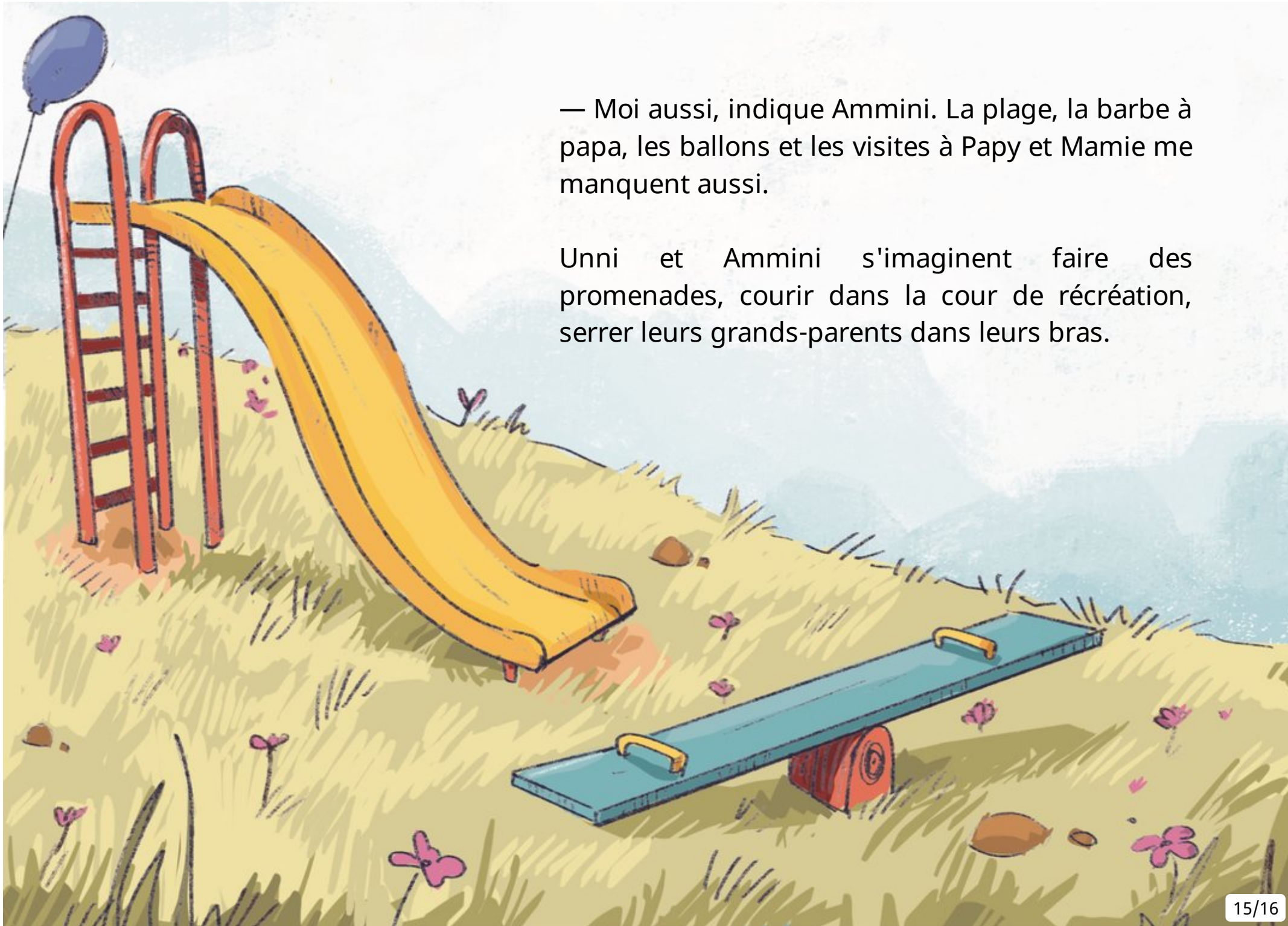
— Viens, Unni, nous devons sauver les animaux. Et n'oublie pas, le sol, c'est de la lave en fusion !



— C'était génial ! s'écrie Ammini alors qu'elle et Unni sont allongés sur une couverture, parmi leurs jouets.

— Oui, mais les toboggans, les balançoires et la pelouse de l'école me manquent, répond Unni.





— Moi aussi, indique Ammini. La plage, la barbe à papa, les ballons et les visites à Papy et Mamie me manquent aussi.

Unni et Ammini s'imaginent faire des promenades, courir dans la cour de récréation, serrer leurs grands-parents dans leurs bras.



Le soleil va bientôt se coucher.

Nous pourrions aller nous promener, se dit Ammini. Cela fait un moment qu'elle n'a pas mis ses chaussures. Son papa et sa maman sont assis sur le canapé et écoutent de la musique. Ammini prend son petit frère par la main et ils vont se blottir à leurs côtés.

J'espère que nous pourrions bientôt aller nous promener ou aller à la plage, pense Ammini. Mais en attendant, je suis heureuse de pouvoir passer autant de temps avec Unni, Papa et Maman.





### Story Attribution:

This story: Confinés à la maison is translated by [Sak Untala](#) . The © for this translation lies with Sak Untala, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[At Home](#)', by [Shweta Ganesh Kumar](#) . © Pratham Books , 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

### Images Attributions:

Cover page: [Girl in the window](#) , by [Annada Menon](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Window near mango tree](#), by [Annada Menon](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A Girl and her father cooking](#), by [Annada Menon](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [a family cooking idlis](#), by [Annada Menon](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [two kids eating and nurse in the hospital](#), by [Annada Menon](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Children looking out the window](#), by [Annada Menon](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Flowers blooming](#), by [Annada Menon](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A police officer outside home](#), by [Annada Menon](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A mother cooking at home](#), by [Annada Menon](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [A girl looking at laptop](#), by [Annada Menon](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

### Images Attributions:

Page 11: [scenes of children in school](#), by [Annada Menon](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [A boy playing in living room](#), by [Annada Menon](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [A girl playing on blankets](#), by [Annada Menon](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [two kids laying down in a park](#), by [Annada Menon](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Swings and seesaws in a park](#), by [Annada Menon](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [A family in the living room](#), by [Annada Menon](#) © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

# Confinés à la maison

(French)

Ammini s'ennuie de l'école et son petit frère Unni s'ennuie de sa tante. Ils aimeraient aller jouer dans le parc, mais les sorties sont interdites. Pourront-ils aller se promener, aujourd'hui ? Découvre dans ce petit livre la journée d'Ammini et d'Unni, confinés chez eux avec leur papa et leur maman.

This is a Level 4 book for children who can read fluently and with confidence.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!